

Назив предмета: Савремени њемачки језик IV				
Шифра предмета	Статус предмета	Семестар	Број ECTS кредита	Фонд часова
	обавезан	I + II	10 + 10	0 + 8

Студијски програми за које се организује: Њемачки језик и књижевност	
Условљеност другим предметима: Положен испит из Савременог њемачког језика III	
Циљеви изучавања предмета: Овладавање рецептивним и продуктивним језичким вјештинама, проширивање активног и пасивног вокабулара, усвајање стручне терминологије, увјежбавање правописа, превођење комплекснијих текстова с њемачког језика на српски и са српског језика на њемачки (новинских чланака, научних и стручних текстова), оспособљавање за интерпретацију и критичку анализу одређених тематски прилагођених текстова, оспособљавање за писање есеја, за дескриптиван израз и доношење евалуативних судова.	
Име и презиме наставника и сарадника: мр Heiko Nauth мр Рада Стакић мр Regina Mörtl Ивана Поповић	
Методe наставе и савладавања градива: Вјежбе, самосталан рад студената, колоквијуми и испити.	
Садржај предмета:	
Припремна недјеља	Припрема и упис семестра
I недјеља	Предмет се састоји из четири дијела: 1. језичке вјежбе с тежиштем на писању есеја HEIKO 2. језичке вјештине с тежиштем слушању и читању REGINA 3. превођење са њемачког језика на српски РАДА 4. превођење са српског језика на њемачки ИВАНА 1. Овај дио обухвата: а) вјежбање правописа њемачког језика, препознавање и кориговање правописних грешака; б) увјежбавање и практична примјена граматичких категорија Ц2 нивоа европског референтног оквира с посебним тежиштем на лексци и богаћењу индивидуалног израза. Рад на лексци се темељи на низу практичних вјежби које имају за циљ реактивирање и продубљивање вокабулара и препознавање стилске припадности. У средишту је лексика стандардног језика, али и језика струке. Студенти имају обавезу да у виду домаће задаће напишу краћи састав (950-1000 ријечи или 2 куцане стране) који ће бити прилагођен циљу предмета. За свако закашњење или недоношење прописане задаће примјењује се инструмент негативних бодова. 2. Овај дио обухвата језичке вјештине: аудио тренинг, перцепцију и разумијевање слушаног текста са носача звука; разумијевање и интерпретацију прочитаног текста; конверзационе вјежбе утемељене на дискусији, аргументованом и евалуативном изразу; рад на вокабулару, граматичке вјежбе. Посебно тежиште стављено је на писање есеја утемељеном на индивидуалном приступу, личној интерпретацији, расправи и аргументованом излагању чињеница. Студенти имају обавезу да у виду домаће задаће напишу есеје обима 950-1000 ријечи, а њихов број за семестар износи 2. Инструкције и упутства за писање есеја, као и потребну литературу, изворе и податке, студентима обезбјеђује предметни наставник. Од студената се очекује да поштују рокове за предају задаће. За свако закашњење или недоношење прописане задаће примјењује се инструмент негативних бодова. 3. и 4. На овом нивоу превођења фокус је на типичним грешкама и њиховој анализи које се јављају на следећим равнима: а) синтаксичкој (положај глагола у реченици, проблем облигаторних допуна уз глагол, релативна реченица, превод партиципских конструкција), б) лексичкој (избор стилски адекватних ријечи и израза), и в) семантичкој (проблем конотације, полисемије, «лажних пријатеља»). Са њемачког на српски се преводe текстови предвиђени за 4. годину из вјежбанке коју је саставио предметни наставник. Са српског на њемачки преводe се комплекснији научни и стручни текстови и актуелни новински чланци из вјежбанке коју је саставио предметни наставник. Поред превода на вјежбама, студенти имају обавезу да преведу и у куцаној форми на коректуру доставе 2 текста са њемачког на српски и 2 текста са српског на њемачки. Дужина текста треба да износи 350-400 ријечи. За свако закашњење или недоношење прописане задаће примјењује се инструмент негативних бодова.
II недјеља	
III недјеља	
IV недјеља	
V недјеља	
VI недјеља	
VII недјеља	
VIII недјеља	
IX недјеља	
X недјеља	
XI недјеља	
XII недјеља	
XIII недјеља	
XIV недјеља	
XV недјеља	
Оптерећење студента на предмету:	
Недјељно	У семестру
8 часова вјежби у 1. семестру	120 часова вјежби у 1. семестру
- 2 часа језичких вјежби с тежиштем на слушању и читању	120 часова вјежби у 2. семестру

- 2 часа језичких вјештина с тежиштем на писању есеја - 2 часа превођења с њемачког језика на српски - 2 часа превођења са српског језика на њемачки 8 часова вјежби у 2. семестру - 2 часа језичких вјежби с тежиштем на слушању и читању - 2 часа језичких вјештина с тежиштем на писању есеја - 2 часа превођења с њемачког језика на српски - 2 часа превођења са српског језика на њемачки	
Студенти су обавезни да похађају наставу и вјежбе.	
Обавезна литература: ● Petronijević, Božinka: <i>Zbirka tekstova iz savremene nemačke proze</i>, Beograd 2008. ● Hueber, <i>Abschlusskurs</i>, Arbeitsbuch, Lektionen Aussprachetraining, plus Kassetten, Ismaning, 2005 ● <i>Leselandschaft II</i>, Unterrichtswerk + Arbeitsbuch, Max Hueber Verlag, Ismaning 2001 ● <i>Em-Übungsgrammatik</i>, DaF, Hueber, Ismaning 2002 ● Buscha, Joachim und an.: <i>Grammatik in Feldern</i>, Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene, Hueber, Ismaning 2006 ● Apelt, Mary und an.: <i>Grammatik á la cart!</i> Band II: Mittelstufe, Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt/M 1997 ● Duden, <i>Diktattrainer</i>, Diktate mit Methode üben, plus Audio-CD, Mannheim, 2000 ● <i>Auswärtiges Amt</i>, Bildmaterialien zu Deutschland, 2008 ● Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Berlin / München 2002 ● Wahrig, Gerhard: Deutsches Wörterbuch, Mosaik Verlag, München 1986 ● Duden, Deutsches Universalwörterbuch, Dudenverlag, Mannheim / Leipzig 1996³ ● Hurm, Antun: <i>Njemačko-hrvatski ili srpski rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb 1982	
Облици провјере знања и оцјењивање: Савремени њемачки језик III је двосеместрални предмет. Током академске године полажу се 4 колоквијума, тј. по 2 у сваком семестру, а садржаји колоквијума су сљедећи: - тест који обухвата језичке вјештине, REGINA – 10 бодова, - реферат, REGINA – 10 бодова, - тест који обухвата превод текста са српског на њемачки језик, ИВАНА – 5 бодова - тест који обухвата превод текста са српског на њемачки језик, РАДА – 5 бодова. За домаћу задаћу и активно присуство могуће је добити 20 бодова. Она обухвата преводе са српског језика на њемачки и са њемачког на српски, писање есеја. Испит који се обавља након одслушањег 7. и 8. семестра састоји се од усменог и писменог дијела. Писмени дио обухвата: есеј, превод непознатог текста (150 ријечи) с њемачког језика на српски и превод непознатог текста (150 ријечи) са српског језика на њемачки. Студентима је дозвољено да на овом дијелу испита консултују једнојезичне и двојезичне рјечнике. Усмени дио се састоји од читања и превода одломка познатог текста са њемачког језика на српски и са српског на њемачки и читања и интерпретације непознатог текста на њемачком језику.	
-	
Посебна назнака за предмет:	
Име и презиме наставника који је припремио податке: мр Heiko Nauth мр Рада Стакић мр Regina Mörtl Ивана Поповић	
Напомена:	